

# TABLE OF CONTENTS

List of Figures.....	vii
List of Tables.....	ix
Introduction .....	xii
List of Abbreviations.....	xv

## **Part I: Contrasts in Phraseology**

Chapter One.....	2
A Cross-linguistic Comparison of Recurrent Word Combinations in a Comparable Corpus of English and Norwegian Fiction Signe Oksefjell Ebeling and Jarle Ebeling	
Chapter Two.....	32
Contrasts in Morphology: The Case of UP/DOWN and IN/OUT as Bound Morphemes in Swedish and Their English Correspondences Åke Viberg	
Chapter Three.....	75
Temporal Expressions in English and Norwegian Hilde Hasselgård	

## **Part II: Discourse-Related Phenomena in Contrast**

Chapter Four.....	102
Sentence-Initial <i>and/og</i> in English and Norwegian Hildegunn Dirdal	
Chapter Five.....	130
Statistical Insights into Cohesion: Contrasting English and German across Modes Ekaterina Lapshinova-Koltunski and José Manuel Martínez Martínez	

### Part III: Exploring Pragmatic Functions with Parallel Corpora

Chapter Six .....	164
NP-Internal <i>Kind of</i> and <i>Sort of</i> : Evidence from an English-Czech Parallel Translation Corpus Markéta Janebová and Michaela Martinková	
Chapter Seven.....	218
“I Highly Commend Its Efforts to Ensure Power Supply”: Exploring the Pragmatics of Textual Voices in Chinese and English CSR Reports Marina Bondi and Danni Yu	
Contributors.....	248
Index.....	251